I a.

Benczur Mátyás.
1884/5

MATICA SLOVENSKÁ
MARTIN

4 B KK
180

441.

21 H 2

29. Lektion.

My nose is bleeding. It has been already bleeding twice this morning. Will you give me a clean pocket-handkerchief? My brother often has a pain in his ears. He says, the earache is worse than the tooth-ache. Red lips and clean white teeth are the greatest ornaments of the mouth. (The of) this gentleman's beard covers nearly ~~the~~ ~~all~~ whole his face. This lady is not exactly pretty, but she has a very beautiful complexion. Whenever I catch cold, I feel a pain in my breast. I am obliged have a new pair of

boots, the old ones are so tight, that they press my feet and especially my toes. Yesterday I fell on my knee, and now it is quite stiff. Have your sisters light or dark hair? All they have dark hair and black eyes. The child fell on its back. I have cut my finger; look how it is bleeding. William has stiff hair, but his brother has soft, curly hair. Show me your chin, your forhead, your cheek, your chest, your right elbow, your left thumb, your right shoulder etc.

31. Lektion.

My mother wished to bake bread

yesterday, but she could not get meal. The children should not ~~to~~ play in the garden, because it was too wet and too cold. May the children ~~to~~ take a walk to morrow? Yes, they may, if the weather is beautiful. The might go out even this afternoon, if they not had to do so much. We should ~~oftener~~ go out oftener, if we had better ways. Have you already planted your pease and beans? No, not yet; the gardener would plant them next week, if it were not so wet in our garden. We are obliged

/.

to wait a little. The would spoil, if we now planted them. I always wear woollen stockings in summer and winter. In summer I should wear cotton stockings, if my parents would allow it; for they must be much cooler and more agreeable. Your would have more birds in your garden, if you did not always destroy their nests. The singingbirds leave us in autumn and come again in spring. Should you not like to have pretty singingbirds in your garden? This town would be much dull, if we not had soldiers, to enliven

it a little. The inhabitants of this town would be much wealthier, if they were more diligent. You would not be punished so often, if your better learned your lesson. Would people not be happier, if they were more contented?

33. Lektion.

Will you go with me to buy some ~~xxxx~~ copybooks and steel-pens? I have no time; I am obliged to write two letters. Where do you buy your steel-pens? I buy them of our neighbour, Mr. N. Do you know, what is in those boxes? In that box

1.

there are matches. What is the duty of monarchs? They (promote) must the welfare of their subjects. How many arches has this bridge? This one has only five arches; but the bridge before the other gate has ten arches. All the churches of this city have high steeples. Formerly there were many troublesome flies in our house. There are foxes in many places of this country. All the soldiers have fought like heroes. In Germany there are many populous towns and fertile valleys. (Are) There are volcanoes in Germany? No, but there

are many volcanoes in other countries.

Few cities are as well supplied as Hamburg with cherries, straw-berries, raspberries, gooseberries, apples, pears and other fruits. In winter are the days short, but in summer they are long. A true christian loves not only his friends, but also his enemies. Please, give me some matches, I will light a candle. Are there still wolves in Germany? The roofs are still covered with snow. All the dwarfs are more or less deformed. If the calves are killed.

1/.

too young, their meat is unwholesome.

35. Lektion.

Prometheus gave to people the courage of lion, the cunning of fox and the industry of bee. The laws of country must be obeyd, if the wellfare of people not shall be destroyd. Who has torn of my nephew's book? All the leaves are loose and the cover is dirtied. Our clergyman is the a merchant's son. When you has read this book, give it one to your aunt; she wants also read it. In my walk I will call at my shoemaker's, to order a pair of booth. I wish to have some ginger, can you say me,

where I can get it? I believe one gets such things in the apothecary's. Have you seen Charles's gloves? Yes, they lie on the chest of drawers in the sittingroom. I generally breakfast at Timon's. Last Sunday I was at St. Peter's and next Sunday I shall go to St. Michael's. The soldier's courage was praised in all the newspapers.

37. Lektion.

Has the shoemaker brought my shoes? No, he will bring them this evening. How much does this comb cost? It is dear, for it is made of ivory; it costs three shillings and six pence. Well,

I will have it, will you send it to my house? I will directly send it. Do you also wish to have ~~still~~ clothes- and tooth-brushes? I do not want any clothesbrush, but I must have a tooth brush; have you a good kind? This one is good; I can recommend it to you. Well, send it to my house with the comb. Now I must call the tailor to be measured for a coat. Good morning Mr. N. Good morning Sir. I wish to have a ~~coat.~~ new coat. Will you take my measure? With pleasure, Sir; what a coat it shall be, a

a dresscoat, or a shootingcoat? A shootingcoat. How wish you to have it made? Make it for present fashion, but not too short. The sleeves however must be long and wide. Wish you to have it single or double breasted? Single breasted if I can please. You must also not forget to make an outward breast pocket. What collar wish you to have? Velvetcollars now are very fashionable. No, I do not like velvetcollars, make one of the same stuff. Have you a particular choice in regard to the buttons? No,

only they must not be too little. When can the coat be ready? You shall have it Saturday evening; is that early enough? That Will do, but keep your word. You can depend on my word, What I promise, I keep. I have still forgotten, that I wish to have lined it with silk; will you mark it? I shall not forget it.

39 Lektion.

It is better late, than never. Many people cannot bear, that others enjoy more esteem, than they. The oldest people in the town

cannot remember such a storm. My brother Charles is the eldest in our family. We get our milk from the nearest village. In autumn we generally have the best meat, because the oxen and cows are ~~best~~ fattest in this season. Bad news comes too early always. My toothache is worse today, than yesterday. The stupid scholars are a great plague to their master, but the ~~ll~~ unattentive and lazy ones are the worst of all. Today I have less appetite, than I had yesterday. In the evening I always have the least appetite. Such

21 H 2

people, who have money least, often are most extravagant. I have less money, than my rich neighbour, but I am not less happy. water is the least precious, but it is the most wholesome drink. I eat little meat, but plenty of vegetables, especially many potatoes. Of all the children you come last always. If you will have a beautiful view of the city, you must go a little farther up that hill. We have many cherrytrees in our garden, but we have few cherries this year.

41. Lektion.

Sunday is the first day of week, Monday the second, Tuesday the third, Wednesday is the fourth, Thursday is the fifth, Friday is the sixth, and Saturday is the seventh. A year has twelve months, consequently a month is ~~a~~ the twelfth part of a year. The battle of Leipsic was on the eighteenth October one ~~hundred~~ thousand eight hundred and thirteen, and the battle of Waterloo was on the eighteenth June one thousand eight hundred and fifteen. In the ~~last~~ last battle the French lost thirty-five thousand men and the English lost ten thousand eight hundred and fifty men. Among these there were seven generals and nine

/.

hundred and seventy-six other officers. George the Third of England was the father of William the Fourth and the grandfather of Queen Victoria the First. The pope Leo the Tenth was a magnanimous protector of arts and sciences. Mozart, ~~a~~ one ~~of~~ of the greatest German composers, was born on the twenty seventh of January. He died on the fourth of December one thousand seven hundred and ninety one, consequently in his thirty sixth year. When he gave his ~~tirth~~ first concert, he had not finished his sixth year. On the twenty fourth of June we have Midsummer, on the twenty ninth of September we have Michaelmas,

on the twenty fifth of December we have Christmas and on the first January we have New year. On the fifth, sixth, seventh and eighth of May one thousand eight hundred and fortytwo there was a great fire in Hamburg. We live in the nineteenth century.

43. Lektion.

Do you know, what o' clock it is? I do not know it; my watch does not go. When do you generally breakfast? We generally breakfast at seven o' clock, but this morning we did not breakfast so early; I believe, it was nearly eight o' clock. Why do you write your letter as badly? You should write every letter as

1/.

~~as~~ well, as possible, especially when you write to your parents. Do write it a little better and above all ~~an dirt~~ do not dirt the paper. How often do you write to your brother? I do not write often to him; I ~~do~~ not have much time to write ~~the~~ letters. May I offer your a apple? Thanks, I do not eat any apples; but I will take some pears, if you please. Take some of these gooseberries and ~~strawberries~~ currants, if you like them. I like gooseberries and strawberries but I do not like currants; they are too sour. Do these rasp-

berries grow in your own garden? No, they do not grow in our garden, they are a present of our gardener. He generally sends ~~from~~ us, what does not grow in our own garden. Do you drink wine or beer? I drink neither wine, nor beer; the physician has forbidden both. Did you find many mistakes in my English exercise? No, I did not find a great many mistakes. But sometimes you forgot the proper use of the verb to do. Do not forget, that it always is used in English: in the first place whenever the verb stands in a simple tense, in the second place whenever the verb in the

/.

simple tenses is connected with the negation „not;" in the third place whenever a particular stress is to be put upon the verb; in the fourth place sometimes in the imperative, when this form is used not to express a command, but rather a request.

45. Lektion.

Who is your best friend? I have many friends and it is difficult to say, which is my best friend. Where have you been as long? We have been in the field. It was exceedingly agreeable in the field, there were so many pretty flowers, that we had a great desire to stay there still longer. In the

field and in the garden it is much more agreeable, than in the house. I wish, I had been with you. I am also very fond of flowers, birds and all, that is in the field. As you have been in the field so long, you will be tired. Yes, we are very tired; if you will allow, we will sit down on that bench. Should you not be sorry, when your father had had such a misfortune? Have I not always been candid to you? How can you now be so false and unjust to me? Be courageous! Be not cowardly! Let me be open with you! Let him be open first with

21 H 2

me, then I shall be so also with him.

47. Lektion.

The gardener is planting fruittrees in our orchard. He has already been planting apple- and peartrees and now he will plant cherry- and plumtrees. My father is going to enlarge his orchard. We should plant still more trees, if we could get more. Yesterday I received a letter from my cousin, and tomorrow I hope, I shall receive one ~~of~~ from my brother. Always listen to the advice of your parents and masters. My parents formerly lived in London; four years ago

they moved to Hamburg. The teacher praises the scholars, if they deserve it, but he blames them, if they do their exercises badly. Would he have punished you, if you had not deserved it? We had just breakfasted, as we received your welcome letter. Can you play at chess? I play it a little; but I like it very much; it is the most interesting play, I know. We played the whole of yesterday evening, and should have played still longer if my parents had not ordered us to leave off. When do you generally dine? We generally dine at three o'clock, but today we shall dine at six o'clock.

If you had studied more diligently, you would have received a reward; instead of it you will be now punished. Fear God and honour the King. Let us not blame others before we have ascertained if they are wrong.

49 Lektion.

I have been thinking, that it is best to leave the town as soon as possible. Are you not also of this opinion? I have been longing ~~from~~ or months for the balmy pure countryair and feel infinitely happy that my wish will be fulfilled now soon. The countryair agrees with me always much better,

than the townair. How agreeable it will be if we can stroll about ~~in~~ early in the morning again in garden or in the field, or in the forest. ~~always~~. What noise are doing there those, workmen? They are whetting their scythes; for they are mowing the grass on that meadow to make hay of it. I have been ~~observing~~ observing them and could not comprehend, what they were doing there. How sweetly the birds are singing in those bushes, and how merrily they are flying ~~of~~ from twig to twig! Look, there in that tree is a nest with

young ones, and the old birds are just feeding them with some worms. Now they are a-flying away again, to bring a new supply of food. Do you believe, that they will return soon? I hope so, and then we shall see ones more, how they are feeding their young ones. Will these birds be again building their nest here next summer? They will come again, if we do not disturb them now. But should this be the case, they will leave us for ever.

51. Lektion.

At present it is very cold. When the wind turns towards the East, it will freeze. I believe, last winter about this time it froze already. It has rained much, all the meadows are covered with ~~the~~ water. If now it would begin to freeze, we should have beautiful ice for the skating. The skating is the greatest pleasure in the winter. Do you see those black clouds there? I am afraid, we shall have a thunderstorm and then ~~will~~ it will thunder and lighten. I just saw a ~~shlap~~ flash of lightning, it will thunder directly. Look, how it blows. The trees move,

as if they should be torn out of earth. It has been sultry for ~~at~~ several ~~more~~ days. I have long expected a thunderstorm. After the thunder-storm it will be colder. Now it begins to hail also. How large the hail is! I am always afraid, if it lightens and thunders. Now it is over! I am very glad, that it did not hail~~ed~~ longer and more violently. How long did the thunderstorm last~~ed~~? A little more, than half an hour. It was a quarter past two, as it began, and it was eight minutes to three, as it left off.

53. Lektion.

The corn in the field is ~~f~~ ripe, it must be mown. When it is mown, it is dried and brought to the barn. In winter it is thrashed; the clean corn is taken to the mill, to be groubed. ~~That~~ Then the corn becomes meal, which is used for bread, pudding and many other things. Pious and virtuous people are honoured and es~~temed~~ teemed by virtuous and good, but often despised and hatted by wicked. Your sister ~~were~~ ouled not be so loved and praised by her teacher, if she not

2

21 H 2

were so diligent and obedient.
The dog was beaten by the boy.
The thieves have been dis co-
vered. The towns and villages
were plundered by the enemy.
The child ~~had~~ would have been bitten by
the dog if I had not prevented
it. The criminal was impri-
soned, but his further pu-
nishment ~~h~~ will be still de-
layed. Have ~~the~~ the letters been
sealed? Yes, they have been sealed,
but they are not yet sent to
the post. I wish with all ~~the~~
my heart, that his actions
might be not imitated by

his children. The merchant have been deceived by his clerk. When will the bill be payed? The most important duties have often been neglected, because the men too much were given to the pleasures. We have helped him several times in his distress, but we were never thanked for it. A liar is not ~~conceived~~ believed. ~~if he~~ even also when he sayes truth. It is to be regretted, that my advice was not followed by him. It is not to be doubted, that my parents are to be blamed most. The whole family has suddenly become ill. The best means to become

rich are industry and economy. What ~~is~~ has grown of your friend, who went to Amerika last year? He is very well; he is partner in a profitable business and in short time will become a rich man. I wish, that the weather might become a little more ~~is~~ settled. The wine seems shines to have turned sour. In the warm weather milk and beer ~~is~~ easily turn sour. Last year many protestantes have turned Roman catholics.

55 Lektion.

The physician advised me to live a year in a warmer climate; by others I was advised to go into a bathingplace. I confess it to be the truth. People have long known him to be a thoughtless, untrustworthy man. The boy was not permitted to climb up the trees in order to steal birds' nests with young ones or eggs. The King is presumed to come here in the month of August. As I saw the

21 H 2

man again, I recognised instantly him to be the some rascal, that has deceived my friend. I cannot suffer you to go home in such a rain. The teacher proved true fortune not to consist in riches. Have you already conceived, this boy to be very false! Do you believe this merchant to be very rich? I willingly do your a pleasure, but you cannot require me to forfeit my honour and good name on your account. The ancients imagined the sun to move round the

earth. You cannot deny your negligence to be the cause of this misfortune. I cannot imagine the little stars to be larger, than the moon. Does your father wish you to study medicine. I was ~~all~~ asked, to read a story to you.

57 Lektion.

The other day I had a visit from some ~~other~~ friends of mine from country, who had never seen so large a town as Hamburg. I devoted them several days to show them this

/.

town and the principal sights. They were astonished at the size and beauty of so many buildings, which appeared to them like palaces. They ~~can~~ could hardly believe these houses to be inhabited only by common citizens. Exceedingly they liked the nice parklike ramparts, which surround Hamburg, but they were quite lost in astonishment as we came to the harbour and there saw the great number of ships. My sister has written to me that she ~~her to~~ expect

us next Sunday. How is your aunt now? I do not know, we have not heard from her from a long time. I hope, she is quite well. Where is your mother? I believe, she is in her room. No, she is not there, I have looked for her there, but I could not find her. I have bought new pens, but many of them are bad. Have you already ought of your exercises? O yes I have ought of them; I have done them all. My pocket-

/.

handkerchief is more beautiful than his. My sister writes badly, but her drawings are better than ours. While I looked for my book I found hers. Your aunt has lost her basket. Here is one; is it hers? No, it is not hers, it is mine own. In the evening I have so much pain in my eyes, that I can do very few or nothing. Have you seen my spectacles? I believe, you have justly now put them in the pocket. All the children

of mine are scattered now.
My ~~dda~~ daughter is now in
England with ~~one~~ a aunt of
hers, and my sons are
in America. One is in New
York with his uncle and other
is in Boston with one friend
of mine. It always was ~~one~~ a
favorite idea of mine, that
they should go there and I
am glad, that it has been
realized. I have done ~~from~~ or
them, what was in my
power and they have to
thank themselves, if they
do not make their happi-

ness. I wish the teacher to be as contented with industry and conduct of my brothers as they are with yours. I have not yet recieved any news from my friends; have you already heard from yours?

59 Lektion.

Who is that stranger? Whose portrait do you find the best likeness? To whom have you promised the rose? Whom do you judge the most skilful painter in this town? Who has found the gunpowder?

Whose cows are those, what there are grazing on the meadow? To whom is to be the letter given? Whom do you look for there? What have you lost? What is the use of compass? Of what are the most steam boats now made? By what are the steamboats propelled? Of what do the birds generally build their nests? By what have you opened the lock? Of what do you think now? What tree is that? What people live now in the house of your father-in-law? What me-

~~an~~ tals are found in these mountains? Do you know Mr. N.? What an entertaining companion he is! What a stately tree an oak is! What excellent fruit you have in your orchard! Which teacher instructs your children in the English? Which flower is to have? Which is the greatest commercial town in Germany? Which is the most useful metall? Which of these trees bears the best fruits? Which of you has known his

am I, to long to

lesson best? Which of
these boys has destroyed the
bird's nest?

Literárny archív Matice slovenskej · MARTIN
Prír. č. 1141/66